



Boletín mensual Suzuka

Julio de 2022

No206

スペイン語版 ごぼん

Subsidio especial para apoyar la vida cotidiana a los hogares de bajo ingreso con hijos menores

■ Beneficiarios

Hogares con hijos menores que han nacido entre 2 de abril de 2004 a 28 de febrero de 2023 y corresponde en unos de los siguientes.

※ Aquellos que reciben la ayuda para niños especiales, será hasta los 19 años.

※ Este subsidio no se le otorgará a aquellos que recibieron el subsidio para hogares monoparentales.

(1) Familia exenta de impuesto municipal (carga per cápita) del año fiscal 2022 que reciben la ayuda de leche o ayuda para niños especiales entre abril de 2022 a marzo de 2023

▶ Recibirán sin necesidad de solicitar.

(2) Familia exenta de impuesto municipal (carga per cápita) del año fiscal 2022 y no corresponde al (1).

▶ Es necesario solicitar.

(3) Familia con problemas económicos desde enero de 2022 debido a la crisis por la COVID-19 que pueden ser calificadas en la misma situación de familias exentas. ▶ Es necesario solicitar.

※ Aquellos que corresponden al 3, se incluirá el ingreso del cónyuge y existe un límite de ingreso.

※ Los ingresos incluyen ingresos salariales, ingresos comerciales, ingresos inmobiliarios e ingresos por pensiones.

* * El impuesto municipal calculado desde el 1 de enero hasta 31 de diciembre de 2021.

■ Solicitud

Aquellos que corresponden al (1): No requiere ninguna solicitud

Aquellos que corresponden al (2) y (3)

Fecha: A partir de 15 de julio de 2022(vie) a 28 de febrero de 2023(mar)

Lugar: Kodomo Seisaku-ka.

※ Sobre el formulario de solicitud y los documentos requeridos se publicará por web tan pronto como estén listos.



■ Fecha de depósito

Aquellos que corresponden al (1) Está programado el depósito para finales de julio.

Aquellos que corresponden al (2) y (3), luego de verificar el contenido de los documentos, se le depositará en orden a partir de finales de agosto.

■ Valor: 50,000 yenes por cada niño

Información: Centro de llamada de Ministerio de Trabajo ☎ 0120-811-166 atiende entre semana 9:00-18:00

※ Sólo en japonés

< Información: Kodomo Seisaku-ka ☎ 059-382-7661 >

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14/jul. (jue) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,176
Peruanos.....	1,213
Chinos.....	876
Vietnamita	679
Filipinos.....	627
Otros	2,225
Total.....	8,796

(Según datos del final de mayo de 2022)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2023.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Apartamentos de prefectura

<Información: Jutaku seisaku-ka>

☎ 059-382-7616

Solicitud: Rellene el formulario y envíe a Mieken Suzuka chosha o Suzuka Kameyama Fudosan Jigyō Kyōdo Kumiai hasta 31/jul(dom).

El formulario está en la ventanilla de Suzuka Kameyama Fudosan Jigyō Kyōdo Kumiai (Suzukashi Jike-cho 1085-1

☎ 059-373-6802)



Cuidado con las arañas venenosas "Seakagoke gumo"(Latrodectus hasselti)

<Información: Kankyo Seisaku-ka>

☎ 059-382-7954

Se encontraron este tipo de araña en el año 2013 en nuestra ciudad. Solo las hembras tienen veneno. Las hembras son negras, tienen mancha roja y el tamaño es como de 7 a 10mms.

Cuando la encuentra, no lo toque y use el insecticida o aplástela con los pies.

Los machos son blancos y no tienen manchas rojas ni tienen veneno.



Tarjeta de seguro de salud nacional

<Información: Hoken nenkin-ka>

☎ 059-382-7605

Enviaremos la tarjeta de color ocre de seguro de salud nacional a las familias destinadas. La validez de la tarjeta es desde el 1/ago/2022 hasta el 30/jul/2023. Cuando reciba la tarjeta, confirme el contenido.

Desde este año, la tarjeta de seguro y tarjeta para ancianos de 70 años se juntará a una.

※A partir del 1/ago no podrá usar la tarjeta anterior.

Borre su nombre y dirección de la tarjeta anterior y deséchela.

※La funda de la tarjeta se reparte en el centro cívico o en la municipalidad.



Ventanilla de domingo y nocturna para el pago de impuestos

<Información: Nozei-ka >

☎ 059-382-9008

Fecha: 31(dom)/jul 9:00-12:00

28(jue), 29(vie) /mar 17:15-20:00

Lugar: Nouzei-ka (División de pago de impuestos, 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※Hay sistema de intérprete por videollamada.



Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka>

☎ 059-382-9401

Hay que solicitar este trámite cada año.

✓Se puede exentar dependiendo de la renta del año anterior de propio, de cónyuge y de cabeza de familia. Hay caso que no se exente por el valor de renta.



Quien se retiró del trabajo después del 31 de diciembre del 2017, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: En Hoken nenkin ka, cada centro comunitario o Nenkin Jimusho (☎ 059-228-9112).

Curso para tareas de vacaciones de verano

<Información:SIFA>

☎ 059-373-0724

Los voluntarios ayudarán las tareas de vacaciones de verano.

Fecha	Lugar
25/jul-8/ago	Makita shogakko (Suzuka-shi Okada1-29-1)
27/jul-9/ago	Ichinomiya shogakko (Suzuka-shi Ichinomiyacho557)
17/ago-31/ago	Suzuka kosen (Suzuka-shi shiroko-cho)

Entre semana 9:30-11:30

Contenido: Ejercicios, diario con dibujos, composición, cartel, caligrafía, etc.

Correspondientes: los alumnos de escuela primaria en suzuka.

Tasa: Gratuita

Este año no hay autobús de transporte.

Solicitud: Informar a SIFA directamente o enviar el mensaje por correo electrónico del código QR mencionado hasta el 15/jul(vie).



【Reunión explicativa para tutores】

Participe solo uno de familia.

Fecha: 17/jul(dom) 10:00-

Lugar: Gefree Suzuka

※Si no asiste esta reunión, no se puede participar la aula en vacaciones de verano.



<Información: Sogo Seisaku-ka> ☎ 059-382-9020

Vamos a montar una pila solar de silicón y conectar a un motor. Será una experiencia muy divertida.
Correspondiente: los alumnos de escuela secundaria.

Fecha: 27(sáb), 28(dom)/ago. 9:30-15:30 (mismo contenido en ambos días)

Lugar: Suzuka Kogyo Kotou Senmon Gakko (Suzuka Kosen) Tasa:Gratuita

Vacante: 10 alumnos/día (Cuando haya exceso de solitud, la escuela ajustará)

Solicitud: Registre por la página web de Suzuka kosen hasta 10/jul.(dom) <https://www.suzuka-ct.ac.jp>

Hay caso de suspensión o cancelación de la actividad por contagio de covid-19. Confirme la página web.

Información: Suzuka Kosen soumu-ka ☎ 059-368-1717 ✉ chiiki@jim.suzuka-ct.ac.jp



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎ 059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/ago(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

Correspondiente: Ciudadanos de Suzuka (Registrados)

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (por barrio) Mayores de 40 años	7(mie)/sep 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ecografía) Mujeres mayores de 20 años.	4(dom),7(mie), 15(jue)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño.☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	4(dom),7(mie), 15(jue)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicón dentro del pecho o senos.☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)		
Shikyu keigan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	4(dom),7(mie), 15(jue)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,100 ✓ Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) +¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.		
Tuberculina (por radiografía) Mayores de 65 años.	21(mie)/sep	9:00-10:00 Ishiyakushi Kominkan 10:30-11:30 Inou Kominkan 13:00-14:00 Shiroko chikushimin center 14:30-15:30 Nago Kominkan	Gratuito
	☆Personas que recibieron o va a recibir el examen de cáncer de pulmón o radiografía por pecho durante el 1/abr/2022 al 31/mar/2023, no se puede recibir este examen. Solicitud: Llamar por teléfono al Kenko zukuri-ka. ☎ 059-327-5030		

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de útero en gratuito. ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆Personas que tienen alguna enfermedad, pregunte al médico antes de recibir el examen.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



Póngase la mascarilla cuando visite al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.

**“Información sobre seguridad de tránsito “
Ponerse el casco no solo para moda. ¡Proteja su vida!**

Entre los accidentes fatales de bicicletas, 56% de casos son por lesiones en la cabeza.

Si no se pone el casco, la probabilidad de fallecer puede aumentar hasta el triple.

Es muy importante proteger su cabeza contra los accidentes.

Recomendamos sumamente a todos los ciclistas que se pongan el casco.

Cuando maneje la bicicleta en todas ocasiones como ir de compras, a la escuela, a la empresa, póngase el casco para proteger su cabeza.

Hoy en día se vende muchos tipos de cascos bonitos como las gorras.



Impuesto de este mes

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (2ª cuota)

【Plazo: hasta 1/agosto (lun)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎ 059-382-9008

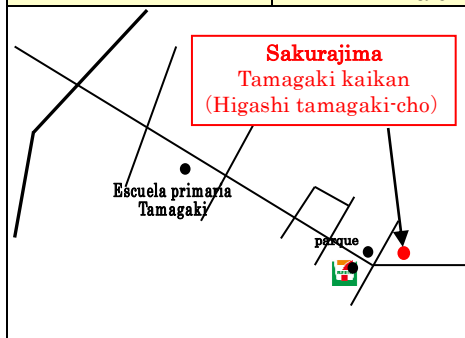
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugares de refugio	★ Boletín mensual de Suzuka	★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
https://bit.ly/3MjmcRZ	https://bit.ly/3wTGXgl	https://bit.ly/3lXnJBw

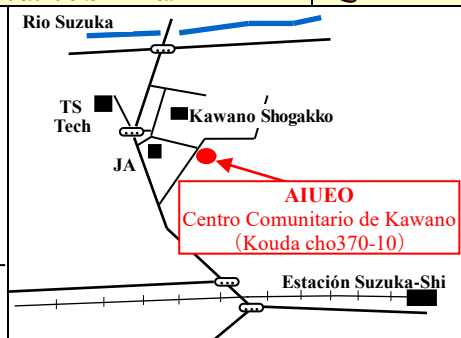


Curso de japonés y clase de refuerzo

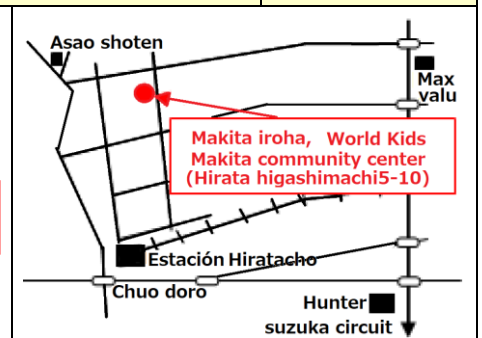
Curso	Nivel	Contacto	Julio
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	2, 16, 23, 30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	6, 13, 20, 27 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	2, 9, 23, 30 10:30~11:40
SIFA	Desde septiembre comenzaremos el aula de nivel básico.	Oficina ☎ 059-383-0724 (En inglés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	2, 9, 16, 23 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids